

COLLECTION MUSICALE EN FORMAT NUMÉRIQUE
CHANSONS SPIRITUELLES ET PSAUMES DE LA RENAISSANCE

Paschal de L'Estocart (vers 1537 - après 1587)
Helas mon Dieu ton ire s'est tournée
à cinq voix



Nomenclature :

 *Superius*

 *Contratenor*

 *Tenor*

 *Bassus*

 *Quinta pars*

Source :

Sacræ cantiones quatuor, quinque,
sex et septem vocum... liber primus -
Lyon, Barthelemi Vincent, 1582.

Helas mon Dieu, ton ire s'est tournée
Vers moy ton serf, qui me poursuit sans cesse.
La peur que j'ay, fait que l'ame estonnée
Donne à mon cœur une extreme destresse.
Le sens me faut et vertu me delaisse,
Tousjours estant douleur devant mes yeux.
Je te reclame et appelle en tous lieux,
Pour mettre fin à l'ennuy qui me point.
Si tu ne veux, hélas, m'envoyer mieux,
Au moins, mon Dieu, ne m'abandonne point.

Guillaume Guérault

Superius

He - - - - las mon _____ Dieu ton i - re s'est tour -

Contratenor

He - - - - las mon Dieu _____ ton i - re s'est tour -

Tenor

He - - - - las mon _____ Dieu ton i - re s'est tour -

Bassus

He - las mon Dieu, He - las mon Dieu ton i - re s'est tour -

Quinta pars

He - las mon Dieu _____ ton

9

- ne - e Vers moy ton serf, qui me pour - suit _____ sans -

- - - ne - - - e Vers moy ton serf, vers moy ton serf, qui me pour -

- - ne - - - - e Vers moy ton serf, vers moy ton serf, qui me pour -

ne - - e Vers moy ton serf, _____ qui me pour -

i - re s'est tour-ne - e Vers moy ton serf, qui me pour -

17

ces - - - se. La peur que j'ai fait que

suit sans ces - se. La peur que j'ay fait

suit sans ces - se. La peur que j'ay fait

suit sans ces - se. La peur que j'ay

suit sans ces - se. La peur que j'ay, la peur que j'ay fait

27

l'ame es - ton - ne - - - e Donne à mon cœur une ex - tre -

que l'ame es - ton - - - - ne - e Donne à mon cœur, donne à ton

que l'ame es - ton - - - - e Donne à mon cœur, donne à mon

— fait que l'ame es - ton - ne - e Donne à mon

que l'ame es - ton - ne - - - e Donne à mon cœur _____

35

me des - tres - - se. Le sens me

cœur une ex - tre - me des - tres - se. Le sens me

cœur une ex - tre - me des - tres - se. Le sens me

cœur une ex - tre - me des - tres - se. Le sens me

— une ex - tre - me des - tres - se. Le sens me

44

faut, Le sens me faut et ver - tu me de - lais - - - se, Tous -

faut, Le sens me faut et ver - tu me de-lais - se, me de - lais - se, me de - lais -

faut, Le sens me faut et ver - tu me de-lais - se, me de - lais - se, me de - lais -

faut, Le sens me faut _____ et ver - tu me _____ de - lais -

faut, Le sens me faut et ver - tu me _____ de - lais - - - -

53

jours es - tant _____ dou - leur de - vant mes yeux. Je
 se, Tous - jours es - tant dou - leur _____ de - vant mes yeux. Je
 se, Tous - jours es - tant dou - leur _____ de - vant mes yeux. Je te _____
 se, Tous - jours es - tant dou - leur _____ de - vant mes _____ yeux. Je
 se, Tous - jours es - tant dou - leur de - vant mes _____ yeux. Je

61

te re - cla - me et ap - pelle en tous lieux, Pour met - tre fin _____ à

te re - cla - me et ap - pelle en tous lieux, Pour met - tre fin à l'en - nuy

— re - cla - me et ap - pelle en tous lieux, Pour met - tre fin à

te re - cla - me et ap - pelle en tous lieux, Pour met - tre fin _____ à

te re - cla - me et ap - pelle en tous lieux, Pour met - tre fin _____ à

The image shows a musical score for five voices, likely a choir or vocal ensemble. The score is written in French and consists of five staves. The first staff is in treble clef, and the other four are in bass clef. The music is in a minor key, indicated by a single flat (B-flat) in the key signature. The lyrics are: "te re - cla - me et ap - pelle en tous lieux, Pour met - tre fin _____ à". The second staff has a "8" below it, and the third staff has a "8" below it. The fourth staff has a "8" below it. The fifth staff has a "8" below it. The lyrics for the second staff are: "te re - cla - me et ap - pelle en tous lieux, Pour met - tre fin à l'en - nuy". The lyrics for the third staff are: "— re - cla - me et ap - pelle en tous lieux, Pour met - tre fin à". The lyrics for the fourth staff are: "te re - cla - me et ap - pelle en tous lieux, Pour met - tre fin _____ à". The lyrics for the fifth staff are: "te re - cla - me et ap - pelle en tous lieux, Pour met - tre fin _____ à".

71

l'en - nuy qui me point. Si tu ne

qui me point. Si tu ne

l'en - - - nuy qui me point. Si tu ne

l'en - nuy qui me point. Si tu ne

l'en - nuy qui me point. Si tu ne veux, si tu

79

veux, he - - - las, he - las, m'en - voy - er mieux, _____

veux, he - - - las, he - las, m'en - voy - er mieux, _____

veux, he - - - las, he - las, m'en - voy - er mieux, _____

veux, he - - - las, he - las, m'en - voy - er mieux, Au moins mon

ne veux, he - las, he - las, _____ m'en - voy - er mieux, Au

88

Au moins mon Dieu _____ ne m'a-ban - don - ne point. _____

_____ Au moins mon Dieu ne m'a - ban - don - ne point. _____

Au moins mon Dieu ne m'a - - - ban - don - ne point. _____

Dieu, _____ au moins mon Dieu ne m'a-ban - don - ne point. _____

moins mon Dieu, _____ au moins mon Dieu ne m'a-ban - don - ne point. _____

97

Si _____ tu ne veux, he - - - las, he - las, m'en -

Si _____ tu ne veux, he - - - las, he - las, m'en

Si _____ tu ne veux, he - - - las, he - las, m'en -

Si tu ne veux, si tu ne veux, he - las, he - las, _____ m'en -

Si _____ tu ne veux, he - - - las, he - las, m'en -

Detailed description: This is a musical score for five voices, numbered 97. It consists of five staves. The first four staves are in treble clef, and the fifth is in bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The lyrics are: 'Si tu ne veux, he - - - las, he - las, m'en -'. The first four staves have a long horizontal line under 'Si'. The fifth staff has 'Si tu ne veux, si tu ne veux, he - las, he - las, _____ m'en -'. The music features various note values, including quarter, eighth, and half notes, with some notes beamed together. There are also rests and fermatas. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating long notes.

107

m'a - ban - don - ne point.

m'a-ban-don - ne point, au moins, mon Dieu, ne m'a - - ban - don - ne point.

- - ban - don - ne point.

m'a - ban - don - ne point, ne m'a - - - - ban - don - ne point.

m'a - ban - don - ne point, ne m'a-ban - don - ne point.